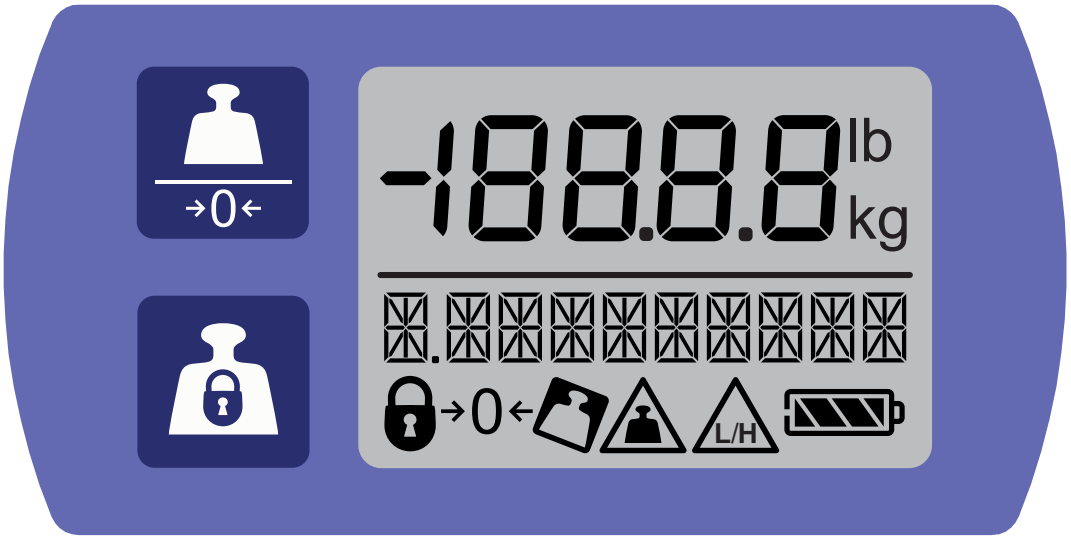
BEDIENUNGSANLEITUNG

Waage (2016-)



04.CG.00_05DE • 12/2022

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

WARNUNG
Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese *Bedienungsanleitung* und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.

***Bedienungsanleitung* unbedingt lesen!**

Design-Richtlinie und Urheberrecht
® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.
© Arjo 2022.
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Inhalt

Vorwort 4
Verwendungszweck 5
Sicherheitsvorschriften 5
Vorbereitungen 6
Tauschen Sie die Batterien aus 6
Überblick Waage 7
Komponentenbezeichnungen 8
Produktbeschreibung / Funktionen 9
- Nettogewicht / Ein-/Aus-Taste / Scrolltaste 9
- Hold / Einschalttaste / Auswahltaste 9
- Einschalttaste für fußbedienbare Waage 9
- Batterie 9
- Nettogewicht 10
- Gewicht halten 10
- Anzeigenlimit 10
- Nullbereich 11
- Duplexbereich (nicht für Hängewaagen) 11
- Tilt 11

Ändern der Waageeinstellungen 12
- Hauptmenü 12
- Durch das Menü/Untermenü navigieren 13
- 1. Operation 13
- 1.1 UNIT 13
- 1.2 PWROFF (Ausschalten) 14
- UP 14

Wiegen des Patienten – Brutto-/Nettogewicht 15
- Bruttogewicht (6 Schritte) 15
- Nettogewicht (8 Schritte) 16

Reinigungs- und Desinfektionsanleitung 17
Fehlerbehebung/Fehlercode 17
Pflege und vorbeugende Wartung 18
Verpflichtungen der Pflegekräfte 18
Technische Daten 19
Hinweisschilder auf der Waage 22
Zubehörteile 23
NAWI-Normkonformitätserklärung (Klasse III) 23
Prüf- und Datenbuch für Waagen der Klasse III 23

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben.

Bei Fragen zu Betrieb oder Wartung Ihrer Arjo-Ausrüstung wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

Bitte verwenden Sie die Waage erst, wenn Sie diese *Bedienungsanleitung* vollständig gelesen und verstanden haben.

Die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Produkts notwendig. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass es zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Die Informationen in dieser *Bedienungsanleitung* sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.
Unbefugte Änderungen und Modifikationen an Arjo-Produkten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Die *Waage* ist einer Routinewartung durch qualifiziertes Fachpersonal zu unterziehen, damit die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Produkts weiterhin gewährleistet sind. Siehe Kapitel *„Pflege und vorbeugende Wartung“ auf Seite 18.* Setzen Sie sich bitte mit Arjo in Verbindung, falls Sie weiterführende Informationen wünschen. Wir bieten zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert umfangreiche Support- und Wartungsleistungen an.
Die Telefonnummern finden Sie auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung*.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Begriffsbestimmungen zu dieser *Bedienungsanleitung*

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Bedeutet: Name und Adresse des Herstellers.

Verwendungszweck

Die Produkte sind in Übereinstimmung mit diesen Sicherheitsvorschriften zu benutzen. Jeder Benutzer dieser Ausrüstung muss die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Anweisungen gelesen und verstanden haben.

Bei Unklarheiten setzen Sie sich bitte mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.

Die Personenwaage ist zusammen mit Patientenliftern für die Gewichtsmessung von Patienten vorgesehen, die nicht auf einer Waage stehen können.
Sie wurde zur Verwendung in Innenbereichen von Krankenhäusern, Pflegeheimen sowie in der häuslichen Pflege (Homecare) und anderen Gesundheitseinrichtungen entwickelt. Sie darf nur von ausgebildeten Pflegekräften verwendet werden, welche entsprechend geschult sind, über genügend Kenntnisse in den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügen sowie gemäß den Richtlinien der *Bedienungsanleitung* arbeiten. Die Pflegekräfte müssen dem Bewohner/Patienten während der Anwendung stets unterstützend zur Seite stehen.

Die sichere Arbeitslast (SWL) bzw. maximale Tragfähigkeit der Waage variiert und ist abhängig vom Hilfsmittel, an dem die Waage installiert ist. Genauere Informationen finden Sie in der *Bedienungsanleitung* des entsprechenden Produkts. Das Waagesystem darf nur für den in der *Bedienungsanleitung* beschriebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten/Bewohner-Beurteilung

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Bewohner/Patienten auf folgende Kriterien hin untersuchen. Das Gewicht des Patienten/Bewohners darf die sichere Arbeitslast (SWL) des Hilfsmittels, an dem die Waage installiert ist, nicht überschreiten.
Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Installationsvorgaben

Das Produkt muss von entsprechend geschultem Personal und gemäß der *Bedienungsanleitung* installiert werden. Ggf. ist die Waage am Lifter bereits vorinstalliert.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer bzw. maximale Gebrauchsdauer dieser Ausrüstung beträgt zehn (10) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Angaben im Abschnitt „Pflege und vorbeugende Wartung“ in der *Bedienungsanleitung* einzuhalten. Das Waagesystem ist für bis zu 10 000 Zyklen bei maximaler Belastung ausgelegt und getestet. Die erwartete Lebensdauer von Verbrauchsmaterialien, wie z. B. Batterien, ist vom Grad der Pflege und dem Gebrauch der betreffenden Ausrüstung abhängig.

Sicherheitsvorschriften

HINWEIS

Während des Wiegevorgangs dürfen Sitzlifter/Liegegurt/Gurt oder Patient nicht berührt werden, da dies das Wiegeergebnis beeinflusst.

Vorbereitungen

Schritte vor der ersten Verwendung (5 Schritte)

1. Überprüfen Sie die Verpackung visuell auf Schäden. Wenn Sie eine Beschädigung des Produktes aufgrund des Transports vermuten, melden Sie dies beim Transportunternehmen. Das Produkt darf NICHT verwendet werden.
2. Die Verpackung ist gemäß den lokalen Bestimmungen zu recyceln.
3. Lesen Sie die *Bedienungsanleitung*.
4. Für die Montage und Installation von abnehmbaren Waagen siehe die entsprechenden *Montage- und Installationsvorschriften*. Für Informationen zu einer Waage mit Quick-Connect-Befestigung siehe die *Bedienungsanleitung* des Hilfsmittels.
5. Wählen Sie zur Aufbewahrung dieser *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort, der jederzeit leicht zugänglich ist.

Schritte vor jeder Verwendung (2 Schritte)

1. Unterziehen Sie die Personenwaage einer optischen Prüfung. Wenn eine Komponente beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden.
2. Überprüfen Sie den Akkuladestand.

Vor jeder Verwendung

Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt wie im Abschnitt *„Reinigungs- und Desinfektionsanleitung“ auf Seite 17* angegeben.

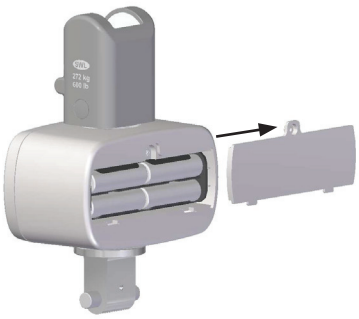
Gewichtseinheit

Die voreingestellte Einheit der Waage ist kg. Zum Wechsel der Einheit auf lb siehe Abschnitt *„1.1 UNIT“ auf Seite 13.*

Tauschen Sie die Batterien aus

Dies gilt nicht für Waagen, die an *Alenti*, *Miranti* und *Sara Plus* installiert sind, da die Stromversorgung hier über die Hauptbatterie des Produkts erfolgt.

Abb. 1



Hänge- und Säulenwaage (3 Schritte) (Siehe Abb. 1)

1. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Abdeckung abzuschrauben.
2. Entfernen Sie mithilfe des Schraubendrehers die alten Batterien und ersetzen Sie sie durch vier neue Batterien vom Typ „AA“.
3. Bringen Sie mithilfe des Schraubendrehers die Abdeckung wieder an.

Abb. 2

Fußbedienbare Waage (4 Schritte) (Siehe Abb. 2)

1. Drücken Sie die Abdeckung leicht nach unten und schieben Sie sie leicht vor.
2. Ziehen Sie den Batteriehalter heraus.
3. Tauschen Sie die vier Batterien vom Typ „AA“ durch neue aus.
4. Befestigen Sie die Batteriefachabdeckung, indem Sie sie nach unten drücken und auf ihren Platz zurückschieben.

Überblick Waage

Hängewaage

(von separaten Batterien betrieben)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

HINWEIS
Befestigungen und Farben können je nach Hilfsmittel variieren.

Säulenwaage

(von Hauptbatterie des Produkts betrieben)

- *Alenti*
- *Miranti*

- *Sara Plus*
  (von Hauptbatterie des Produkts betrieben)

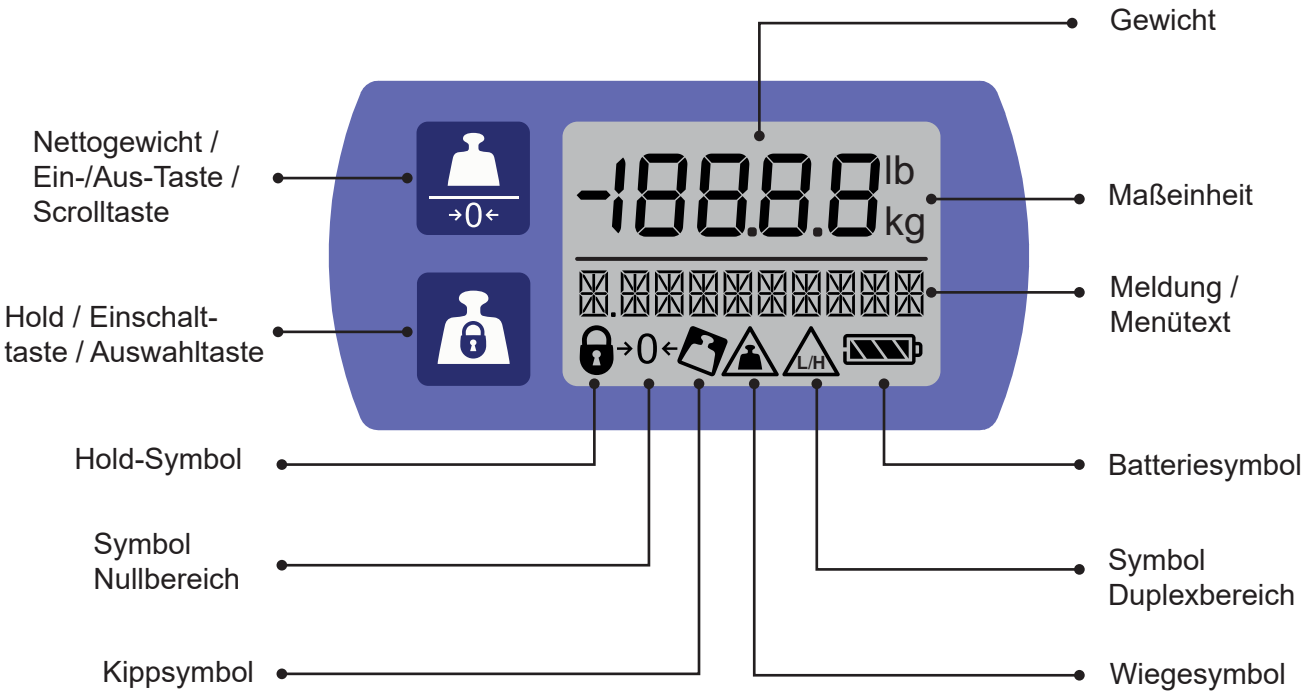
- *Sara 3000*
  (von separaten Batterien betrieben)

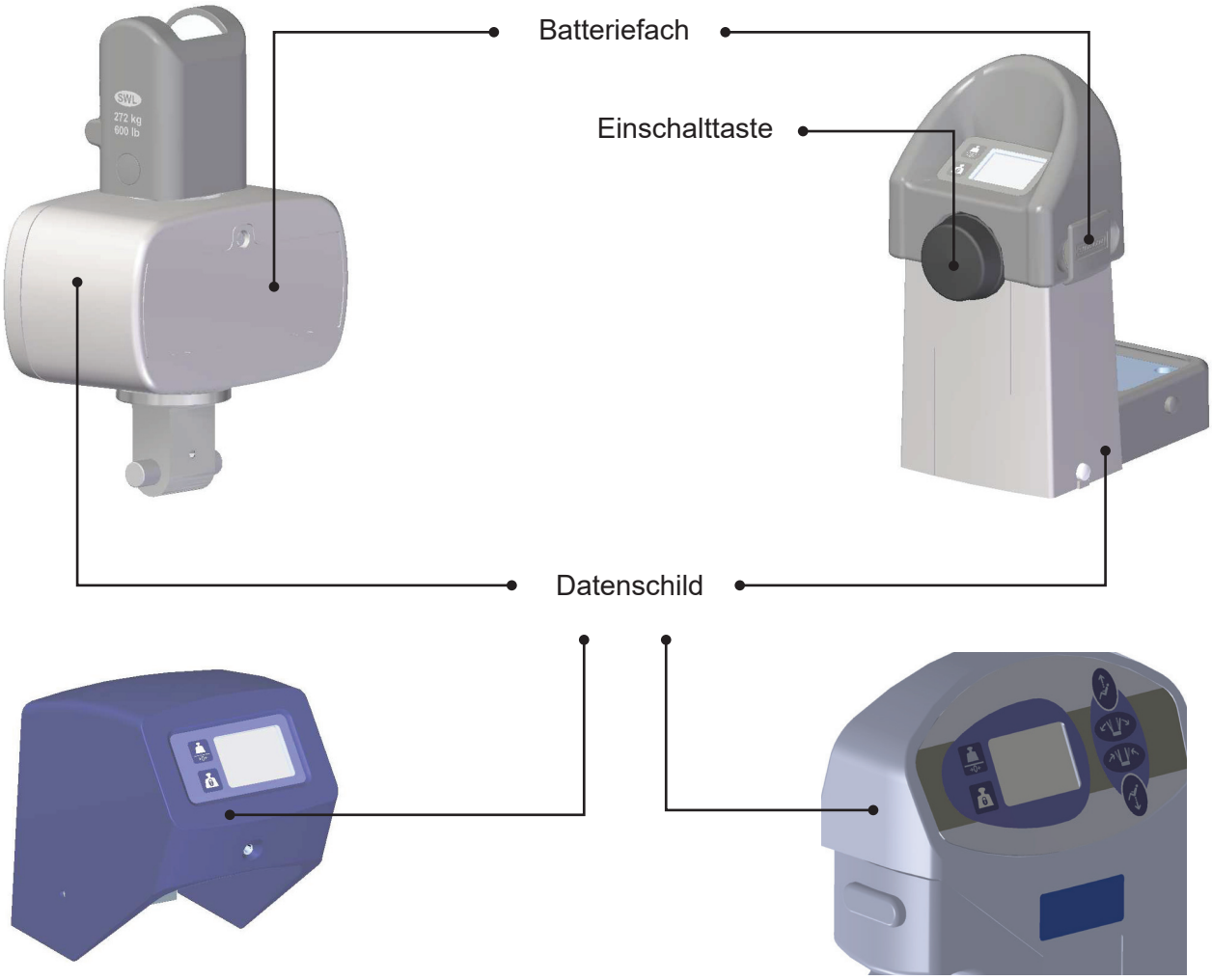
Fußbedienbare Waage

(von separater Batterie betrieben)

- *Bolero*
- *Calypso*

Komponentenbezeichnungen





Produktbeschreibung / Funktionen

Abb. 3

Nettogewicht / Ein-/Aus-Taste / Scrolltaste

Diese Taste verfügt über die folgenden Funktionen: **(Siehe Abb. 3)**

- Waage einschalten – einmal drücken.
- Waage ausschalten – Taste drücken und fünf Sekunden lang halten.
- Im Menümodus blättern.
- Nettogewicht des Patienten einstellen (Tara).

Abb. 4

Hold / Einschalttaste / Auswahltaste

Diese Taste verfügt über die folgenden Funktionen. **(Siehe Abb. 4)**

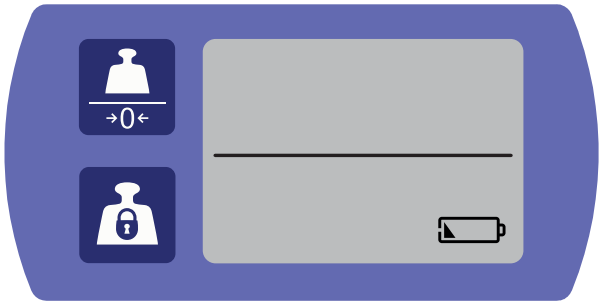
- Waage einschalten – einmal drücken.
- Angezeigtes Gewicht halten.
- Im Menümodus auswählen.

Abb. 5

Einschalttaste für fußbedienbare Waage

Um die Waage der Hygiene-Lifter *Calypso* und *Bolero* einzuschalten, drücken Sie die Fußtaste oder eine andere beliebige Waagentaste. **(Siehe Abb. 5)**

Abb. 6



Batterie

Das Batteriesymbol zeigt den Ladezustand an:

- Voll
- Fast voll
- Halbvoll
- Niedrig

Das Symbol für niedrigen Ladezustand blinkt, wenn die Batterieladung weniger als 10 % beträgt. **(Siehe Abb. 6)**

Wenn die Ladung der Batterie weniger als 10 % beträgt, verbleiben weniger als 50 Messungen.

Die Lebensdauer der Batterie hängt von den Standardeinstellungen ab. Zum Ändern der Standardeinstellung (automatische Ausschaltfunktion) siehe Abschnitt *„1.2 PWROFF (Ausschalten)“ auf Seite 14*.

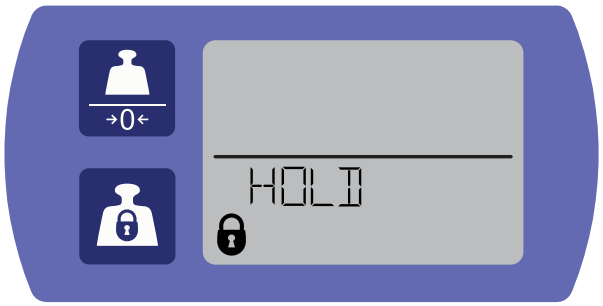
Das Batteriesymbol fehlt in der Waageanzeige von *Alenti*, *Miranti* und *Sara Plus*, da diese vom Lifter selbst betrieben werden.

Abb. 7

Nettogewicht

Zeigt das Nettogewicht des Patienten ohne jegliches Zubehör etc. an. **(Siehe Abb. 7)**
Für Anweisungen zur Ermittlung des Nettogewichts des Patienten siehe Abschnitt *„Wiegen des Patienten – Brutto-/Nettogewicht“ auf Seite 15*.

Abb. 8



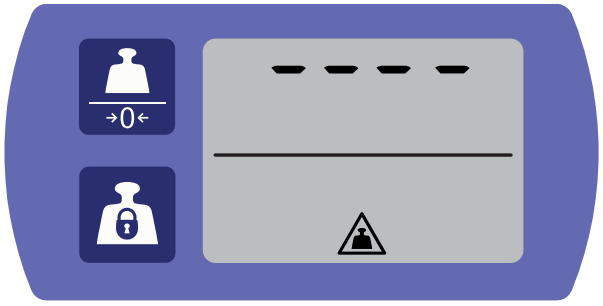
Gewicht halten

Merkt sich das auf der Waage angezeigte Gewicht. **(Siehe Abb. 8)**
Drücken Sie die Hold-Taste, um das Gewicht zu speichern. Das Schlosssymbol und das Gewicht werden so lange angezeigt, bis das Gerät wieder ausgeschaltet wird.

- Schaltet sich die Waage aus, schalten Sie sie wieder ein und drücken Sie die Hold-Taste einmal. Das eingespeicherte Gewicht wird nun wieder angezeigt.
- Zeigt die Waage mehr als 10 kg (22 lb) an, wenn die Hold-Taste gedrückt wird, wird das gespeicherte Gewicht gelöscht.

> HINWEIS
> Um die Haltefunktion zu ermöglichen, darf sich der Patient nicht bewegen.

Abb. 9

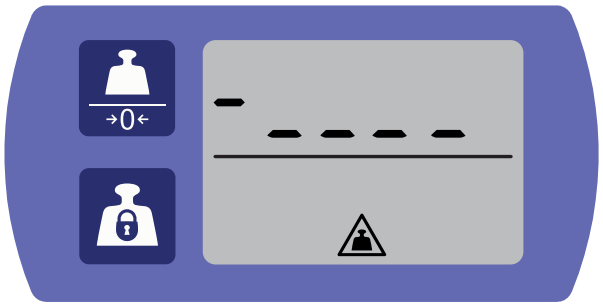


Anzeigenlimit

Max. Gewicht

Das Symbol für maximales Gewicht erscheint, wenn der Patient die zulässige Höchstbelastung der Waage entsprechend dem jeweiligen Produkt überschreitet. **(Siehe Abb. 9)**

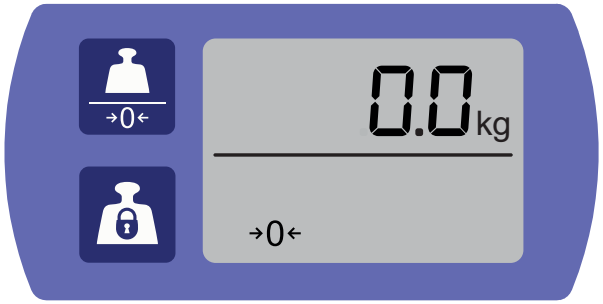
Abb. 10



Negatives Gewicht (unter Null)

Zeigt Gewicht unter Null an. Dies kann vorkommen, wenn die Waage vor dem Einschalten beschwert wird und das entsprechende Gewicht nach dem Wiegeprozess entfernt wird. **(Siehe Abb. 10)**

Abb. 11



Nullbereich

Es befindet sich kein Gewicht auf der Waage/die Waage zeigt Null an. **(Siehe Abb. 11)**
Die Abweichung von Null beträgt nicht mehr als ± 0,25 %.

Abb. 12

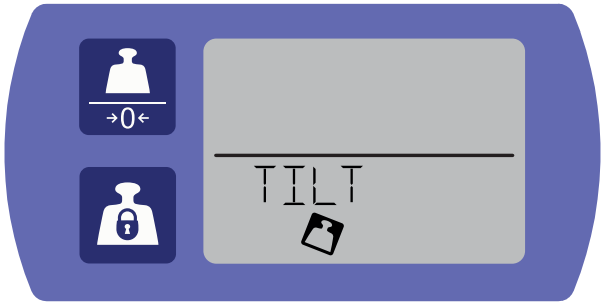
Duplexbereich (nicht für Hängewaagen)

Das Duplexbereich-Symbol zeigt an, dass die Gewichtsgenauigkeit geändert wurde. Dieses Symbol taucht nur auf Säulen- und fußbedienbaren Waagen auf. **(Siehe Abb. 12)**

Der Genauigkeitsbereich beginnt bei 100 g (3,5 oz) und ändert sich ab einem gewissen Gewicht je nach Produkt, sodass er schließlich 200 g (7 oz) beträgt.

Ist die Genauigkeit von 200 g (7 oz) einmal aktiviert, wird sie beibehalten, bis das Gewicht wieder 0.0 kg / b beträgt.
Die Gewichtsgenauigkeit beginnt dann wieder bei 100 g (3,5 oz).

Abb. 13

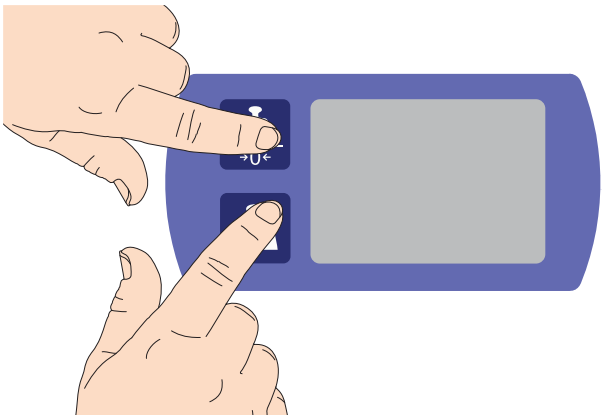


Tilt

Wird die Waage gekippt, erscheinen Kippsymbol und -text. **(Siehe Abb. 13)**
Wird die Waage gekippt, ist keine Messung möglich.

Ändern der Waageeinstellungen

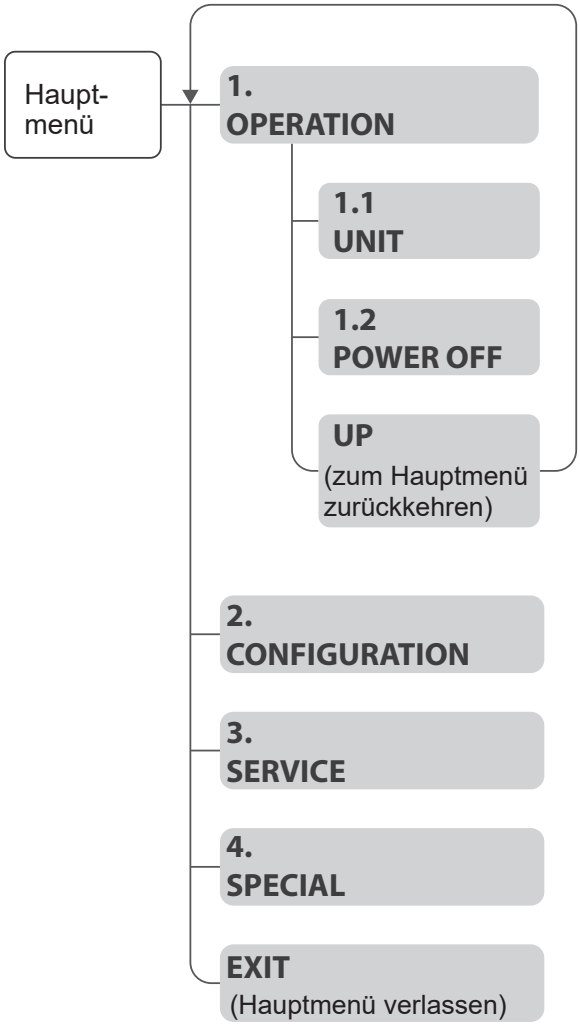
Abb. 14



Hauptmenü

Gehen Sie ins Hauptmenü, um die Waageeinstellungen zu ändern.
Um ins Hauptmenü zu gelangen, halten Sie SOWOHL die Taste „Net Weight“ ALS AUCH die Hold-Taste drei Sekunden lang gedrückt. **(Siehe Abb. 14)**

Abb. 15

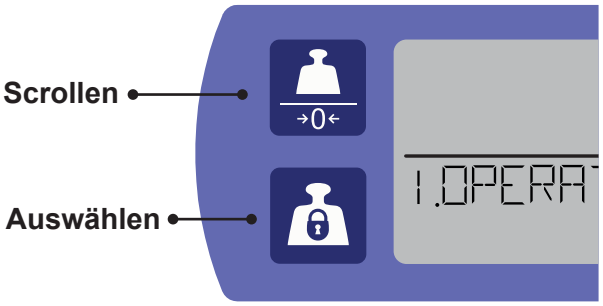


Im Folgenden sehen Sie die Menüs und Untermenüs, aus denen Sie auswählen können: **(Siehe Abb. 15)**

» **1. Operation**
  1.1 Unit
  1.2 Power Off
  UP (zum Hauptmenü zurückkehren)
» **2. Configuration** (nur für Servicetechniker)
» **3. Service** (nur für Servicetechniker)
» **4. Special** (nur für Servicetechniker)
» **EXIT** (Hauptmenü verlassen)

HINWEIS
Die Pflegekräfte haben nur Zugriff auf Menü 1. Die übrigen Menüs dienen der Reparatur und Wartung und sind passwortgeschützt.

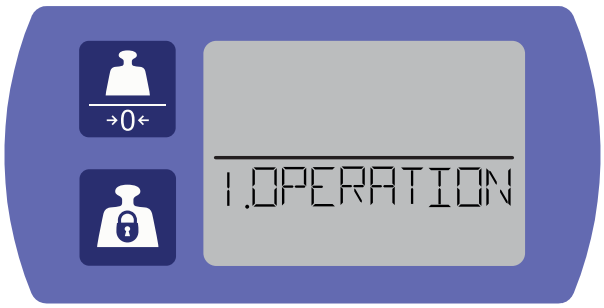
Abb. 16



Durch das Menü/Untermenü navigieren

- Scrollen: Drücken Sie die Taste „Net Weight“
- Auswählen: Drücken Sie die Hold-Taste **(Siehe Abb. 16)**

Abb. 17



1. Operation

Das Betriebsmenü verfügt über zwei Untermenüs und eine Zurück-Taste: **(Siehe Abb. 17)**

- **1.1 UNIT** – zum Ändern der Einheitsanzeige.
- **1.2 PWROFF** – zum Ändern der Zeitverzögerung beim automatischen Ausschalten.
- **UP** – zum Hauptmenü zurückkehren.

Abb. 18

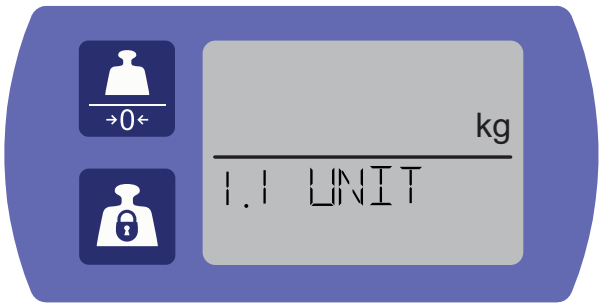
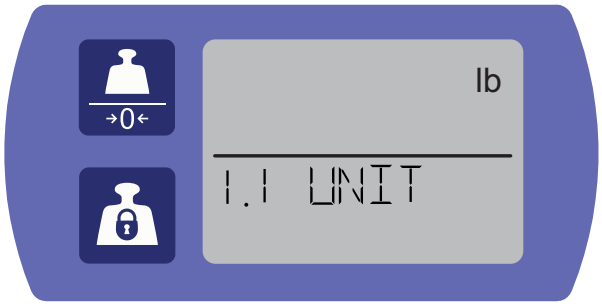


Abb. 19



1.1 UNIT

HINWEIS
Bei Waagen der Klasse III ist „kg“ die einzige Option.

Folgen Sie im Menü „1.1 UNIT“ den unten angegebenen Schritten, um die Maßeinheit für die Waage zu ändern.

1. Drücken Sie die Hold-Taste, um die aktuelle Maßeinheitseinstellung auszuwählen und zu verändern (dabei blinkt die Gewichtseinheit).
2. Drücken Sie die Taste „Net Weight“, um von Kilogramm (kg) auf Pfund (lb) bzw. von Pfund (lb) auf Kilogramm (kg) zu wechseln.
3. Auswahl durch erneutes Drücken der Hold-Taste bestätigen.
4. Um das Menü zu verlassen, Taste „Net Weight“ erneut drücken.

Im Maßeinheitsmenü wird ausgewählt, ob die Anzeige in kg oder lb erfolgt. **(Siehe Abb. 18)** und **(Siehe Abb. 19)**

Abb. 20

1.2 PWROFF (Ausschalten)

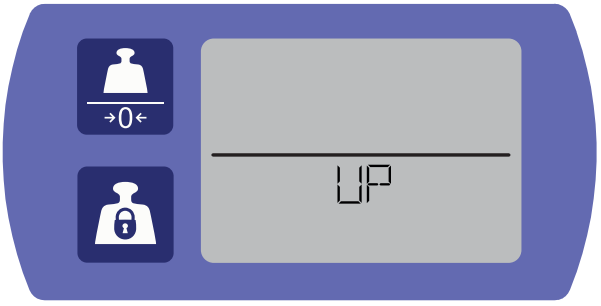
Folgen Sie im Menü „1.2 PWROFF“ den unten angegebenen Schritten, um die automatische Ausschaltzeit für die Waage zu ändern.

1. Drücken Sie die Hold-Taste, um die aktuelle Zeiteinstellung auszuwählen und zu verändern (dabei blinkt die Zahl).
2. Drücken Sie die Taste „Net Weight“, um die Anzahl der Minuten auszuwählen.
3. Auswahl durch erneutes Drücken der Hold-Taste bestätigen.
4. Um das Ausschaltmenü zu verlassen, Taste „Net Weight“ erneut drücken.

Die Zeitspanne beträgt 1 bis 7 Minuten.
(Siehe Abb. 20)

HINWEIS
Eine längere Ausschaltzeit hat Auswirkungen auf die Lebensdauer der Batterie.

Abb. 21

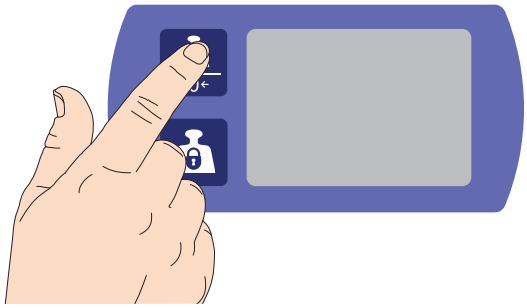


UP

Blättern Sie zum Menü „UP“ und wählen Sie dieses aus, um zum Hauptmenü zurückzukehren.
(Siehe Abb. 21)

Wiegen des Patienten – Brutto-/Nettogewicht

Abb. 22

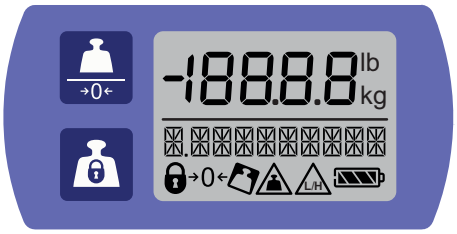


Bruttogewicht (6 Schritte)

Das Gewicht des Patienten, einschließlich Gurt, Betttücher etc.
Für Informationen zum Nettogewicht des Patienten siehe Abschnitt *„Nettogewicht (8 Schritte)“ auf Seite 16*.

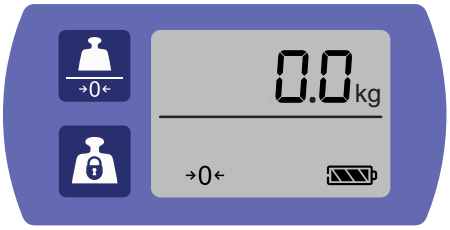
1. Drücken Sie eine beliebige Taste, um die Waage einzuschalten. **(Siehe Abb. 22)**

Abb. 23



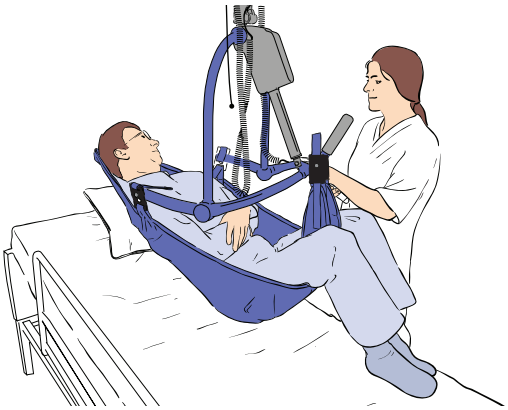
2. Auf dem Display werden zunächst alle Symbole angezeigt, gefolgt von der Kalibrierung, dem Konfigurationszähler und der Softwareversion. **(Siehe Abb. 23)**

Abb. 24



3. Auf dem Display werden 0.0 kg bzw. 0.0 lb angezeigt. **(Siehe Abb. 24)**

Abb. 25

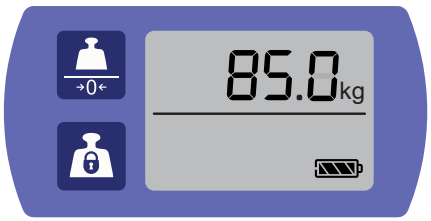


4. Platzieren Sie den Patienten sicher in dem Hilfsmittel. Zusätzliches Gewicht kommt vom Gurt, der Aufhängung etc. **(Siehe Abb. 25)**

> HINWEIS
> Standardmäßig ist ein vier Minuten langes Zeitfenster vorgesehen, um den Patienten in dem Hilfsmittel zu platzieren.

5. Heben Sie den Bewohner/Patienten hoch.
   Nur bei Hängewaagen: Vergewissern Sie sich, dass der Patient aufrecht sitzt, da sonst die Meldung „Tilt“ auf dem Display erscheinen kann.

Abb. 26



6. Die Waage zeigt nun das Bruttogewicht des Patienten an. **(Siehe Abb. 26)**

> HINWEIS
> Blinkt die Gewichtsanzeige, bedeutet das, dass das Gewicht nicht stabil ist.

Abb. 27

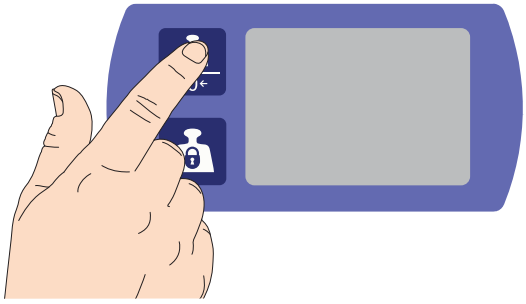


Abb. 28

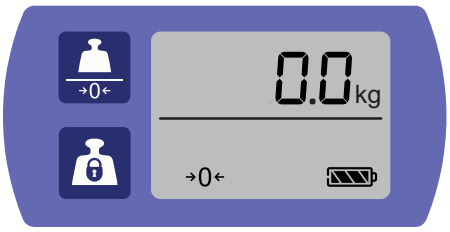


Abb. 29

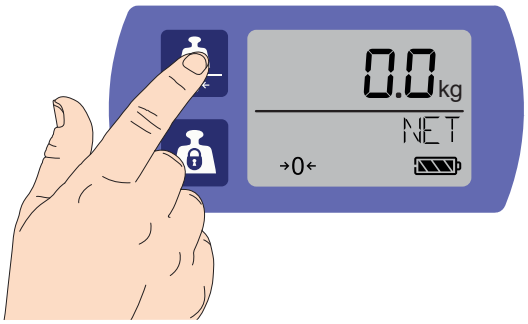


Abb. 30

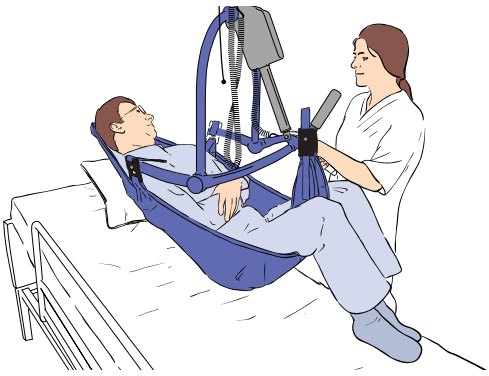
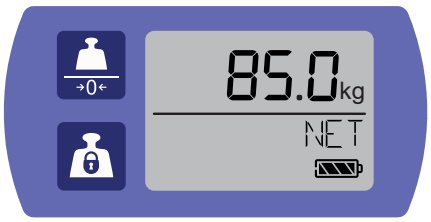


Abb. 31



Nettogewicht (8 Schritte)

Das Gewicht des Patienten abzüglich des Gewichts für Gurt, Aufhängung, Betttücher etc.
Für Informationen zum Bruttogewicht des Patienten siehe Abschnitt *„Bruttogewicht (6 Schritte)“ auf Seite 15*.

1. Drücken Sie eine beliebige Taste, um die Waage einzuschalten. **(Siehe Abb. 27)**

2. Auf dem Display werden zunächst alle Symbole angezeigt, gefolgt von der Kalibrierung, dem Konfigurationszähler und der Softwareversion. **(Siehe Abb. 23)**

3. Auf dem Display werden 0.0 kg bzw. 0.0 lb angezeigt. **(Siehe Abb. 28)**

4. Wiegen Sie Ausrüstung/Zubehör, z. B. Aufhängung, Gurt, Betttücher etc.

5. Drücken Sie die Taste „Net Weight“. Das Gewicht wird mit 0.0 kg bzw. lb angezeigt. Dabei ist das Gewicht des Zubehörs enthalten. **(Siehe Abb. 29)**

6. Platzieren Sie den Patienten sicher in dem Hilfsmittel. **(Siehe Abb. 30)**

   HINWEIS
   Standardmäßig ist ein vier Minuten langes Zeitfenster vorgesehen, um den Patienten in dem Hilfsmittel zu platzieren.

7. Heben Sie den Bewohner/Patienten hoch**.**
   Nur bei Hängewaagen: Vergewissern Sie sich, dass der Patient aufrecht sitzt, da sonst die Meldung „Tilt“ auf dem Display erscheinen kann.

8. Die Waage zeigt nun das Nettogewicht des Patienten an. **(Siehe Abb. 31)**

   HINWEIS
   Blinkt die Gewichtsanzeige, bedeutet das, dass das Gewicht nicht stabil ist.

Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

Entfernen sichtbarer Rückstände (2 Schritte)

1. Verwenden Sie ein mit Wasser befeuchtetes Tuch.
2. Entfernen Sie von oben nach unten sichtbare Rückstände von der Waage.

Allgemeine Reinigung (5 Schritte)

1. Für die Reinigung der Waage sprühen Sie Reinigungsflüssigkeit auf ein feuchtes Tuch.
2. Reiben Sie das Produkt kräftig mit dem Tuch ab, um ein effektives Reinigungsergebnis zu erzielen.
3. Wischen Sie alle Reste der Reinigungsflüssigkeit mit einem sauberen, mit Wasser befeuchteten Tuch ab.
4. Wiederholen Sie die Schritte je nach Erfordernis.
5. Lassen Sie die Komponenten trocknen.

Desinfektion (3 Schritte)

1. Reiben Sie die Waage kräftig mit einem Desinfektionstuch oder einem in Desinfektionsmittel getränkten Tuch ab.
2. Wischen Sie alle Reste des Desinfektionsmittels mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch ab.
3. Reiben Sie die Waage mit einem Handtuch oder Papiertuch trocken.

Zulässige Reinigungsmittel/Zubehör

- Seife
- Tuch
- Handtuch oder Papiertuch

ACHTUNG

Verwenden Sie keine Lösemittel auf Methanol-Basis oder sonstige Lösungsmittel, die die Oberflächenbeschichtung oder Kunststoffteile beschädigen könnten.

Zugelassene Desinfektionsmittel

- *Arjo Allzweck-Desinfektionsmittel*
- *Arjo Desinfektions- und Reinigungsmittel IV*
- *Arjo Allzweck-Desinfektionsmittel*
- Desinfektionstücher, die mit einer 70%igen Isopropylalkohollösung imprägniert sind

ACHTUNG

Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel mit mehr als 0,5 % Wasserstoffperoxid, da dies das Produktetikett beschädigen kann.

Fehlerbehebung/Fehlercode

Problem	Lösung
Die Waage schaltet sich beim Drücken einer beliebigen Taste nicht ein.	• Akku ersetzen. • Überprüfen Sie die Waage auf äußere Beschädigungen. Liegen Beschädigungen vor, wenden Sie sich an Arjo.
Das Hauptmenü lässt sich nicht öffnen.	• Drücken Sie beide Tasten drei Sekunden lang.
Das Display zeigt ohne Gewicht „-“ an.	1. Waage ausschalten. 2. Drücken Sie die Taste „Net Weight“ →0←, um die Waage auf Null zurückzusetzen.
Batteriesymbol blinkt. (Gilt nicht für Alenti, Miranti und Sara Plus).	• Tauschen Sie die Batterien der Waage aus.
Lose Schrauben oder Befestigungen an Ober- bzw. Unterseite.	• Wenden Sie sich an Arjo, um Serviceleistungen anzufordern.
Display zeigt einen Fehlercode an.	• Waage ausschalten. Entfernen Sie bei Waagen, die über die Hauptbatterie des Produkts betrieben werden, die Batterien. Siehe Kapitel *„Überblick Waage“ auf Seite 7.* Wird der Fehlercode weiterhin angezeigt, wenden Sie sich an einen Servicetechniker.
Die Gewichtsanzeige blinkt.	• Vergewissern Sie sich, dass die Waage nicht wackelt.

Pflege und vorbeugende Wartung

WARTUNG **Verpflichtungen der Pflegekräfte, Maßnahme/Überprüfung**	**Vor jeder Anwendung/ Zwischen der Verwendung an verschiedenen Patienten**	**Monat-lich**	**Jährlich**
Alle Komponenten visuell überprüfen	**X**		
Alle mechanischen Komponenten visuell überprüfen	**X**		
Reinigen/Desinfizieren	**X**		
Überprüfen Sie den Akkuladestand		**X**	
Periodische Inspektion von Befestigungen		**X**	
Überprüfung der Batterien auf Auslaufen			**X**
Kalibrierung: Waagen der Klasse III			**X**

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden. Verwenden Sie nur Arjo-Ersatzteile.

Verpflichtungen der Pflegekräfte

Die Verpflichtungen der Pflegekräfte sind durch eingewiesenes Personal zu erfüllen, das über ausreichendes Wissen verfügt. Dabei sind die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen zu befolgen.

Vor jeder Verwendung

Alle Komponenten visuell überprüfen

- **Hängewaage:** Vergewissern Sie sich, dass alle Ringsplinte, Schrauben und Quick-Connect-Befestigungen an der Aufhängung bzw. am Befestigungsband sicher befestigt sind.
- **Alle Arten von Waagen:** Sofern Teile beschädigt wurden, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.

Alle mechanischen Komponenten visuell überprüfen

- Das Gehäuse auf Anzeichen von Rissen oder anderen Schäden prüfen. Bei Rissen oder anderen Beschädigungen darf die Waage NICHT verwendet werden. Setzen Sie sich dafür mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.

Zwischen der Verwendung an verschiedenen Patienten

Reinigen/Desinfizieren

- Siehe Abschnitt *„Reinigungs- und Desinfektionsanleitung“ auf Seite 17.*

Monatlich

Überprüfen Sie den Akkuladestand (gilt nicht für *Alenti, Miranti* und *Sara Plus*)

- Achten Sie darauf, die Akkus auszutauschen, wenn ein niedriger Akkuladestand angezeigt wird. Siehe Abschnitt *„Tauschen Sie die Batterien aus“ auf Seite 6*

Periodische Inspektion von Befestigungen

- Eine visuelle Inspektion der Befestigungs-schrauben und Halterungen der Waage ist erforderlich, um sicherzustellen, dass sie fest sitzen und keine Abnutzungserscheinungen aufweisen.

Jährlich

Überprüfung der Batterien auf Auslaufen (gilt nicht für *Alenti, Miranti* und *Sara Plus*)

- Die Anschlüsse auf Korrosion und Oxide überprüfen.

Kalibrierung: Waagen der Klasse III:

ACHTUNG

Die Einstellung der Kalibrierungsprüfung liegt in der Verantwortung des Endnutzers und variiert in Abhängigkeit von den örtlichen Gesetzen. Ist dies in den örtlichen Gesetzen nicht geregelt, wird die Durchführung einmal im Jahr empfohlen. Die Waagenmodelle der Klasse III dürfen nur von zertifizierten Prüfern geprüft, geeicht und versiegelt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihre Lokalvertretung, wenn Sie dazu weitere Informationen wünschen.

- Der Abschnitt im Prüf- und Datenbuch enthält alle Informationen bezüglich der Prüfung, Reparatur oder Modifikation. Siehe Abschnitt *„Prüf- und Datenbuch für Waagen der Klasse III“ auf Seite 23*.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL)	Siehe die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Hilfsmittels, an das die Waage angeschlossen ist, einschließlich des Gurts und der Aufhängung, sofern zutreffend.
Waagengewicht	0,7 kg / 1,5 lb – Hängewaagen außer Maxi Sky 1000 und Tenor 0,9 kg / 2 lb – Maxi Sky 1000 und Tenor 5 kg / 11 lb – Alenti und Miranti 8 kg / 18 lb – Sara Plus 9 kg / 20 lb – Bolero, Calypso und Sara 3000
Waagenanzeigenbereich – abhängig von Gewicht und Produkt	**100 g (3,5 oz) Genauigkeit** • 2 - 100 kg (4 - 220 lb) Bereich – Sara 3000 und Sara Plus • 2 - 120 kg (4 - 265 lb) Bereich – Alenti Miranti, Bolero und Calypso • 2 - 182 kg (4 - 400 lb) Bereich – Maxi Twin • 2 - 190 kg (4 - 418 lb) Bereich – Minstrel **200 g (7 oz) Genauigkeit** • 100 - 190 kg (220 - 418 lb) Bereich – Sara 3000 und Sara Plus • 120 - 136 kg (265 - 300 lb) Bereich – Bolero und Calypso • 120 - 160 kg (265 - 352 lb) Bereich – Miranti • 120 - 182 kg (265 - 400 lb) Bereich – Alenti • 2 - 272 kg (4 - 600 lb) Bereich – Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager und Voyager Duo • 4 - 320 kg (9 - 705 lb) Bereich – Tenor **500 g (1,1 lb) Genauigkeit** • 10 - 454 kg (9 - 1000 lb) – Maxi Sky 1000
Genauigkeit – abhängig von Produkt und Gewicht	+/- 100 g (3,5 oz), +/- 200 g (7 oz) und +/- 500 g (1,1 lb)
Auflösung	0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) oder 0,5 kg (1,1 lb)
Akku	Alkaline – 1,5 V DC (4 x AA) (Hängewaage, fußbedienbare Waage und Sara 3000) Bleisäure – 24 V (Lifter-Batterie – Alenti, Miranti und Sara Plus)
Schutzart	IPx5 – Alenti and Miranti IPx4 – Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso und Hängewaagen
Bedienkräfte der Tasten	5 N (Fingeraktivierung) 10 N (Fußaktivierung, nur fußbedienbare Waage)
Material	Gewichtstragende Bauteile: Rostfreier Stahl, verzinkter Stahl, Aluminium. Gehäuse: Kunststoff.

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	+ 10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	Max. 90 % bei 20 °C (68 °F)
Atmosphärischer Druck	800 hPa bis 1060 hPa

Transport und Aufbewahrung	
Umgebungstemperatur	- 40 °C bis + 70 °C (- 40 °F bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	0 % bis 93 % bei 20 °C (68 °F)
Atmosphärischer Druck	500 hPa bis 1060 hPa

Sichere Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Akku	Alle Batterien in dem Produkt müssen separat recycelt werden. Die Batterien müssen gemäß nationalen oder lokalen Richtlinien entsorgt werden.
Verpackung	Wellpappe, wiederverwertbar Schaumpolystyrol (EPS), wiederverwertbar
Produkt	Elektro-, Aluminium-, Metall- und Kunststoffkomponenten werden getrennt und entsprechend den Geräteangaben recycelt.
Elektrische und elektronische Komponenten	Liftersysteme mit elektrischen oder elektronischen Komponenten oder einem elektrischen Kabel sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

Zulässige Kombinationen	
Säulenwaage im Produkt enthalten:	• Alenti, Miranti, Sara 3000 und Sara Plus
Fußbedienbare Waage im Produkt enthalten:	• Bolero und Calypso

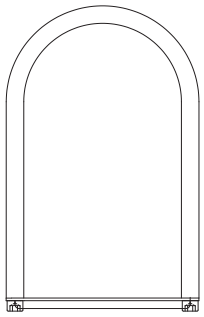
Zulässige Kombinationen		
Hängewaage im Produkt enthalten, abnehmbare Teile und Zubehör.	• Tenor	
	• Maxi Twin	• S8559973-24 (Powered DPS)
	• Minstrel	• HMX449-1 (4-Punkt-Aufhängung)
	• Maxi 500	• 700-19341-BOX (DPS mit Patientenwaage) • 700-05505 (2-Punkt-Waagenaufhängung) • 700-05502 (2-Punkt-Aufhängung mit Stabilisator und Waage) • 700-05503 (2-Punkt-Aufhängung mit Stabilisator und Waage Klasse III) • 700-19344 (manuelles DPS mit Stabilisator und Waage) • 700-19345 (manuelles DPS mit Stabilisator und Waage Klasse III)
	• Maxi Sky 440 und Voyager	• 700-05725 (Tragbarer Waagenadapter) • 700-05461-BOX (2-Punkt-Aufhängung)
	• Maxi Sky 2	• 700-19415 (2-Punkt-Aufhängung) • 700-19420 (2-Punkt-Aufhängung) • 700-19430 (4-Punkt-Aufhängung) • 700-19475 (manuelles flaches DPS) • 700-19480 (manuelles offenes DPS) • 700-19350 (Power DPS Mittelgroß) • 700-19355 (Power DPS Groß) • 700-15695 (Liegegurtaufhängung) • 700.05380 (Aufhängung für die Prosektur) • 700.05385 (Aufhängung für die Prosektur)
	• Maxi Sky 600	• 700-05461-BOX (2-Punkt-Aufhängung) • 700-19200 (manuelles flaches DPS) • 700-19340-BOX (manuelles offenes DPS) • 700-19522 (Liegegurtaufhängung) • 700.05380 (Aufhängung für die Prosektur) • 700.05385 (Aufhängung für die Prosektur)
	• Ergolift 600	• A5465 (Aufhängung)
	• Maxi Sky 1000	• 700-05441 (4-Punkt-Aufhängung) • 700-05401-BOX (2-Punkt-Aufhängung)
	• Voyager Duo	• 700.05491 (2-Punkt-Aufhängung)
Andere Kombinationen sind nicht zulässig		

Hinweisschilder auf der Waage

Die Hinweisschilder enthalten einige der folgenden Symbole/Angaben:

Erklärung der Symbole	
XX-XXXX	Modellnummer.
IPXX	Klassifizierung des vom Gehäuse gewährleisteten Schutzgrades.
CALCNT 10XXX	Kalibrierungszähler für alle anderen Parameter.
CFGCNT 10XXX	Konfigurationszähler, hauptsächlich für den Gravitationscode.
CE 2797	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.
W1	Gewicht eins im Bereich 100 g/3,5 oz.
W2	Gewicht zwei im Bereich 200 g/7 oz.
d = e e	Wiegegenauigkeit abhängig von Gewichtsbereich.
III	Gibt an, dass die Waage ein nicht automatisches Wiegegerät der Genauigkeitsklasse III ist.
REF	Referenznummer.
SN	Seriennummer.
	Max. und Mindesttemperatur.
=	Sichere Arbeitslast (SWL).
	Gleichstromsymbol (befindet sich auf der Innenseite der Batterieabdeckung).
	Richtlinie des Europäischen Parlaments über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) – nicht mit dem allgemeinen Haus- oder Gewerbemüll entsorgen.
	Name und Adresse des Herstellers.
	Lesen Sie die *Bedienungsanleitung* vor dem Gebrauch.
CE Myy xxxx	Metrologiekennzeichen, gibt die Einhaltung der Richtlinie 2014/31/EG (NAWI) an – für Waagen, die nach dem 20. April 2016 hergestellt wurden. (Nur für Waagen der Klasse III) yy = Jahr; XXXX = Nummer der benannten Stelle.
MD	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
UDI	Eindeutige Produktkennung
UK CA Myy xxxx	Schild nichtselbsttätige Waage der Klasse III; JJ = Jahr; XXXX = Nummer der benannten Stelle.

Zubehörteile



Stoßhalterung für fußbedienbare Waagen – Calypso und Bolero
- Bestellnummer: CFA0010-90
  (Zubehörset beinhaltet Halterung, Schrauben, Halterungsplatte und Loctite)

NAWI-Normkonformitätserklärung (Klasse III)

HINWEIS
Dies trifft nur auf Waagen der Klasse III zu.
Für eine Kopie der NAWI-Normkonformitätserklärung wenden Sie sich an Ihre Arjo-Vertretung vor Ort. Die Adresse finden Sie am Ende dieser *Bedienungsanleitung*.

Prüf- und Datenbuch für Waagen der Klasse III

Der Zweck dieses Prüf- und Datenbuchs:
- Das Prüf- und Datenbuch enthält alle Informationen bezüglich der Prüfung, Reparatur oder Modifikation des Instruments.
- Das Prüf- und Datenbuch kann von Arjo, dem Eichbeamten oder dem autorisierten Servicetechniker ausgehändigt werden.
- Das Prüf- und Datenbuch muss stets am Einsatzort der zugehörigen Waage verfügbar sein.
- Das Prüf- und Datenbuch muss der Waage stets beiliegen, auch wenn es sich um eine mobile Waage handelt.

Verantwortlichkeit des Gerätebetreibers:
- Der Gerätebetreiber (Nutzer) ist dafür verantwortlich, dieses Prüf- und Datenbuch dem regionalen Eichamt, dem Eichbeamten oder dem autorisierten Servicetechniker auf Verlangen vorzulegen.
- Die Verantwortung, das Prüf- und Datenbuch vorzulegen, liegt beim Gerätebetreiber (Nutzer).
- Der Gerätebetreiber (Nutzer) ist für die korrekte Führung des Prüf- und Datenbuchs verantwortlich.
- Wenn das Prüf- und Datenbuch fehlt oder beschädigt ist, wird die regelmäßige Prüfung nicht unterzeichnet, und der Servicetechniker kann sich weigern, an der Waage zu arbeiten.
- Wird ein Prüf- und Datenbuch durch ein anderes ersetzt, so ist dies durch den Eichbeamten bzw. den autorisierten Servicetechniker im neuen Prüf- und Datenbuch zu vermerken.
- Der Gerätebetreiber (Nutzer) muss sicherstellen, dass die zuständigen Prüfinstanzen die erforderlichen Eintragungen im Prüf- und Datenbuch vornehmen und unterschreiben, nachdem der Eichbeamte oder Servicetechniker unterschrieben hat.

Eichintervall (Jahre):	
Name und Anschrift des Kunden:	
Waagenmodell	
Seriennummer des Produkts:	
Identifikationsnummer der Waage	
Einstufung der Waage	

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

☐ Regelmäßige Eichung ☐ Reparatur (Wartung) – Kalibrierung ☐ Modifikation	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Ausführungsdatum (JJJJ, MM, TT)
Eichamt Identifizierung der Organisation – Serviceanbieter (Name und Adresse)	
Vertreten durch	_____
Unterschrift der Organisation	_____
☐ Genehmigt	☐ Nicht genehmigt

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.CG.00_DE

CE
2797